

Achim Aurnhammer – Chen Zhuangying (Hrsg.)

## Deutsch-chinesische Helden und Anti-Helden

Strategien der Heroisierung und Deheroisierung  
in interkultureller Perspektive





# Deutsch-chinesische Helden und Anti-Helden

Herausgegeben von  
Achim Aurnhammer und Chen Zhuangying

# HELDEN – HEROISIERUNGEN – HEROISMEN

Herausgegeben von

Ronald G. Asch, Barbara Korte, Ralf von den Hoff  
im Auftrag des DFG-Sonderforschungsbereichs 948  
an der Universität Freiburg

Band 13

---

ERGON VERLAG

# Deutsch-chinesische Helden und Anti-Helden

Strategien der Heroisierung und  
Deheroisierung in interkultureller  
Perspektive

Herausgegeben von  
Achim Aurnhammer und Chen Zhuangying

---

ERGON VERLAG

Gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft

Umschlagabbildung:

Der chinesische Philosoph Konfuzius,  
anon. Holzstich, n.d. [Mitte des 19. Jahrhunderts].  
© Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel: Portr. I 7267 (A 11425)

Karl Marx und Friedrich Engels.  
Denkmal im Fuxing-Park, Shanghai,  
Granitstatue von Zhang Yonghao, 1985.  
Wikimedia Commons, Foto: Difference engine

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind  
im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden 2020  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Verlages.  
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen  
und für Einspeicherungen in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Umschlaggestaltung: Jan von Hugo  
Satz: Thomas Breier

[www.ergon-verlag.de](http://www.ergon-verlag.de)

ISBN 978-3-95650-608-6 (Print)

ISBN 978-3-95650-609-3 (ePDF)

ISSN 2365-886X

## *Inhaltsverzeichnis*

Vorwort .....	9
<i>Chen Zhuangying / Achim Aurnhammer</i>	
Einleitung .....	11
<i>Xie Juan</i>	
Der chinesische ‚Ritter‘ (Xia) und das höfische Rittertum des christlichen Abendlands. Versuch eines Vergleichs .....	17
<i>Zhu Jianhua</i>	
Johann Adam Schall von Bell – Ein Kölner des 17. Jahrhunderts in China .....	25
<i>Hu Kai</i>	
Zwischen Heroisierung und Dämonisierung. Zur selektiven Wahrnehmung der Missionare Johann Adam Schall von Bell und Karl Friedrich Gützlaff in China .....	33
<i>Lin Chunjie</i>	
Martin Luthers Heldenbild in Deutschland und sein transkultureller Einfluss in China .....	51
<i>Achim Aurnhammer</i>	
<i>Der chinesische Held</i> – ein Opernstoff aus dem alten China im aufgeklärten Europa .....	61
<i>He Zhiyuan</i>	
Der variable Kulturheros. Zum Wandel der Heroisierung Beethovens in China .....	75
<i>Olmo Gözl</i>	
Hegels ‚Besen Gottes‘. Dschingis Khans Platz in der deutschen Geschichtsphilosophie .....	91
<i>Joachim Grage</i>	
Heroismus der Entsagung. Klabunds chinesische Erzählung <i>Der letzte Kaiser</i> und das Ende des deutschen Kaiserreichs .....	107

*Isabell Oberle*

Gu Hongming – vom Kulturvermittler zum Kulturheros? ..... 119

*Chen Zhuangying*

Richard Wilhelm als Kulturvermittler und sein Einfluss  
auf Hermann Hesse ..... 133

*Fan Jieping*

Das Heldenkonzept des Räubers Karl Moor und der Räuber vom  
Liangschan-Moor sowie dessen Dekonstruktion bei Robert Walser ..... 149

*Dieter Martin*

„wer wen besiegt, das interessiert auch mich“.  
Brechts Laotse: weiser Held und Strategie des gewaltlosen Widerstands ..... 161

*Wang Zhiqiang*

Bertolt Brechts chinesische Helden.  
Laozi, Kongzi und Mozi ..... 171

*Zhang Fan*

„Heldin der Literatur“.  
Anna Seghers' Konstruktion chinesischer Heldenbilder ..... 185

*Wei Yuqing*

Ein unbedingter Humanist und Pazifist als Held, der kein Held ist?  
Zur Erasmus-Figur in der „verschleierte Selbstdarstellung“  
von Stefan Zweig ..... 191

*Sara Landa*

Von Li Bai bis Mao Zedong.  
Chinesische Dichterhelden in der deutschen Lyrik  
des 20. Jahrhunderts ..... 199

*Dominik Pietzcker*

„Lernt vom Genossen Lei Feng!“ oder  
Selbstopfer und Heldentum in Zeiten des Umbruchs ..... 213

*Cong Tingting*

Fremde Helden des Sozialismus.  
Marx-Engels-Denkmäler in China ..... 229



---

*Huang Liaoyu*

Eine Ohrfeige, die ebenso bemerkenswert ist  
wie der Kniefall in Warschau.

Über die Heldin Beate Klarsfeld ..... 243

*Nicola Spakowski / Jennifer Anchali Stapornwongkul*

„Wer hat Angst vor Jack Ma?“

Heroisierung und Deheroisierung eines chinesischen

Unternehmerhelden ..... 257

*Ulrike Zimmermann*

Der Pianist Lang Lang –

Held der Hochkultur oder kurzlebige Celebrity? ..... 277

*Stefanie Lethbridge*

Feminine Gewalt.

Chinesische Kampfheldinnen und populäres Kino ..... 291

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren ..... 305

Personenregister ..... 311

